

Н. Ю. Дусева

**ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ
ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ В ВОЛГОГРАДСКОЙ АКАДЕМИИ МВД РОССИИ**

В статье раскрываются особенности преподавания информатических дисциплин иностранным слушателям на подготовительном и первом курсе ВА МВД России. Проанализированы основные трудности, которые мешают успешной адаптации иностранных слушателей к новой образовательной среде в ходе обучения основам информатики: отсутствие необходимой языковой базы; разноуровневая подготовка по информатическим дисциплинам; образовательные традиции, отличающиеся от системы образования родной страны. На примере преподавания общеобразовательных дисциплин в ВА МВД России рассмотрены возможные пути решения возникающих проблем. Указана необходимость тесной взаимосвязи обучения информационным технологиям иностранных слушателей на подготовительном курсе с процессом их обучения русскому языку. Рассмотрены национально-личностные особенности обучаемых, прибывших из различных государств, и связанные с ними особенности общения преподавателя с данной категорией слушателей. Отмечена важность преемственности в изучении информатических дисциплин иностранными слушателями на протяжении всего времени обучения в вузе.

Ключевые слова: информационные технологии, иностранные слушатели.

N. U. Duseva

**SPECIFICITY OF TEACHING INFORMATION TECHNOLOGIES
TO THE FOREIGN STUDENTS AT THE VOLGOGRAD ACADEMY
OF THE INTERNAL AFFAIRS MINISTRY OF THE RUSSIAN FEDERATION**

The specificity of teaching information subjects to the foreign students on the preparing and first courses at the Volgograd academy of the Internal affairs ministry of the Russian Federation are described in the paper. The main difficulties during the adaptation to the new educational circumstances at the course of information science are defined: lack of language basis; different training level in information science; original educational traditions vary from education in our country. By the case of teaching general subjects at the Volgograd academy of the Internal affairs ministry of the Russian Federation the ways of solving the educational barriers are examined. The necessity of teaching information technology with Russian language on the preparing course is described. The national and personal peculiarities of the foreign students are shown and the ways of treating them are proposed. The author underlines the importance of teaching information subjects during the whole period of studying at the academy.

Keywords: information technologies, foreign students.

Одной из тенденций развития современного образования является его интернационализация, т. е. увеличение количества студентов, получающих образование за пределами родной страны. Академическая мобильность студентов является одним из основополагающих принципов сотрудничества стран мира по взаимному признанию результатов обучения на разных ступенях высшего образования в рамках Болонского процесса. Россия, являясь страной-участницей Болонского процесса, должна не только развивать международные контакты в области образования, но и отвечать всем предъявляемым данным

сообществом требованиям к организации образовательного процесса.

Волгоградская академия МВД на протяжении последних лет активно развивает международную деятельность в сфере профессиональной подготовки сотрудников полиции, наряду с другими российскими вузами оказывает образовательные услуги иностранным слушателям из стран Африки, Азии и Ближнего Востока. В академии внедрена и сертифицирована система менеджмента качества образования, многое сделано для того, чтобы зарубежные обучающиеся получали высшее

образование на уровне мировых стандартов. Тем не менее, подготовка иностранных слушателей сопровождается рядом проблем, анализу и поиску путей решения которых посвящена данная публикация.

Работа с иностранными слушателями кардинально отличается от традиционного обучения российских курсантов, что связано со многими факторами. Иностранный слушатель, приезжая на обучение в Россию, сталкивается с рядом непривычных для него условий: географией, климатом, иноязычным общением, образовательными традициями и т. д. [1] Поэтому одним из направлений оказания помощи иностранным обучаемым в первом семестре является организация комплексного психолого-педагогического сопровождения прибывших на обучение в вуз в целях их социальной адаптации к новым условиям. Успешная социальная адаптация иностранных слушателей в новой среде является главным условием дальнейшего успешного обучения в вузе. Успешность социальной адаптации напрямую связана со способностью педагогической системы вуза учитывать интересы и потребности иностранных обучающихся. Основная роль в психолого-педагогическом сопровождении отводится преподавателю русского языка и куратору учебной группы, которые помогают обучающимся в решении как учебных задач, так и проблем бытового характера (разъяснение распорядка дня и занятий, необходимости соблюдения должного санитарно-гигиенического режима; профилактика противопожарной безопасности, содействие в приобретении канцелярских принадлежностей, теплой одежды и т. д.), организации разнообразной адаптационной работы (проведение экскурсий, обсуждение ситуаций, возникших в связи с непониманием норм взаимодействия, практическая отработка умения вести себя в общественных местах). При этом, с нашей точки зрения, существенную помощь как в ходе социальной, так и учебной адаптации могут также оказать российские обучающиеся, владеющие иностранными языками, которые знакомят иностранцев с образовательным учреждением, городом, вовлекают зарубежных слушателей в культурную жизнь вуза.

Среди основных трудностей, которые мешают успешной адаптации иностранных слушателей к новой образовательной среде в ходе обучения основам информатики на подготовительном курсе,

можно выделить:

- отсутствие необходимой языковой базы;
- разноуровневая подготовка по информатическим дисциплинам;
- образовательные традиции, отличающиеся от системы образования родной страны [2].

В связи с этим основные усилия на предвузовском этапе подготовки направлены на обучение русскому языку, без знания которого успешная адаптация в русскоязычной среде невозможна. Помимо русского языка обучающиеся осваивают ряд общеобразовательных дисциплин, преподавание которых «необходимо для восполнения недостающих знаний по предметам, для корректировки объема и содержания этих знаний, полученных иностранными учащимися на родине» [3, с. 51].

Ранее при обучении данной категории слушателей дисциплине «Основы информатики» мы старались максимально упростить программу обучения, не меняя при этом методик преподавания. Как показали результаты такого подхода, это было не совсем верным решением. Иностранные слушатели являются особой категорией обучаемых и требуют разработки специальных методик и очень внимательного к себе отношения. Нам пришлось пересмотреть весь процесс обучения и удалось получить положительные результаты. Остановимся на них подробнее.

К моменту начала обучения по курсу «Основы информатики» основная масса слушателей владеет ограниченным набором синтаксических конструкций и лексических единиц русской речи, что существенно осложняет работу преподавателя. В связи с этим нами был разработан иллюстрированный адаптированный для иностранных слушателей глоссарий, содержащий все базовые понятия и определения, необходимые для освоения дисциплины. Заметим, что глоссарий терминов по основам информатики разрабатывался совместно с кафедрой русского языка Волгоградской академии МВД России, что позволило максимально упростить формулировки определений до уровня знания русского языка иностранными слушателями на данном этапе обучения.

Подчеркнем, что совместная работа кафедр Волгоградской академии МВД России с кафедрой русского языка является необходимым условием успешного обучения иностранных слушателей в вузе. Проведение неоднократных семинаров,

круглых столов с обсуждением проблем, возникающих при работе с данной категорией обучаемых, существенно помогло нам не только понять затруднения иностранных обучающихся, но и опираться в работе на уже изученное ими и понятное им русскоязычное содержание: термины, фразы, формулировки.

Положительное влияние на усвоение нового материала оказало использование в учебном процессе при работе с иностранными слушателями компьютерных демонстрационных презентаций, наглядных обучающих программ, которые помогали им воспринимать и понимать поступающую учебную информацию гораздо быстрее. Отметим, что мультимедиа-обучение и его преимущества уже много лет изучаются на нашей кафедре, в этой области нами накоплен и описан определенный опыт [4], поэтому специально останавливаться на этом в данной работе не будем.

В обучении иностранных слушателей информационным технологиям мы попытались учесть национально-личностные особенности слушателей, а также рекомендуемые для них в научной литературе методы обучения. Так, мы воспользовались результатами исследования М. И. Ивановой, в котором рассматриваются четыре качественно различающихся типа национальных особенностей иностранных слушателей:

- африканские англоговорящие слушатели;
- африканские франкоговорящие слушатели;
- слушатели Юго-Восточной Азии;
- слушатели арабских стран Ближнего Востока [5].

В соответствии с данным исследованием главной особенностью англоговорящих слушателей африканских стран является склонность к более медленному темпу обучения и длительному периоду усвоения нового материала. Усугубляющим обстоятельством является достаточно низкий уровень базовой подготовки данной категории слушателей по дисциплинам, связанным с информационными технологиями. Ускорять темп подачи нового материала в данном случае не только бесполезно, но может быть вредно, т. к. стресс ограничения времени создает условия для возникновения постоянных неудач, которые влекут за собой потерю интереса к изучаемой дисциплине.

Несмотря на то, что даже небольшая медлительность в освоении нового значительно снижает шансы успешного обучения основам

информатики, для данной группы слушателей мы строго ограничивали темп подачи нового материала и его объем. Преподаватели в ходе занятий надиктовывали необходимые определения и визуализировали изучаемый материал на экране (термин изображался большими печатными буквами и обязательно сопровождался иллюстрацией). Данные действия преподавателя значительно облегчали правильное понимание иностранными слушателями нового материала и помогали правильно записывать термины и определения. После этого слушателям предлагалось письменно с помощью словаря перевести данное определение на родной язык. Следующим этапом являлось многократное прочтение вслух записанного определения в целях обнаружения и исправления преподавателем ошибок при неправильном произношении. В качестве домашнего задания предлагалось повторить изученное определение. Практика показала, что несмотря на большие временные затраты при использовании такого метода, уровень усвоения новой информации слушателями данной группы оказывался гораздо выше, чем при проведении практических и семинарских занятий в традиционном виде.

Второй группе обучающихся (африканские франкоговорящие слушатели), как отмечает И. М. Иванова, присуща мечтательность, интенсивная внутренняя жизнь. И хотя многие психологи говорят о пользе «витания в облаках», утверждая, что мечтательность поддерживает здоровье нервной системы, а также способствует успешности обучения, с утверждением о пользе данной психологической особенности при обучении можно поспорить. В условиях, которые сопровождают обучение иностранных слушателей информационным технологиям в вузе, необходимы сосредоточенность и концентрированность на усвоении новых сведений, которые не всегда совместимы с обсуждаемой «мечтательностью». Таким образом, успешное решение учебных задач невозможно без наличия у обучающихся определенного уровня самодисциплины и самоорганизации. Самодисциплина проявляется в умении следовать принятому решению и целям в любых образовательных ситуациях. В процессе обучения это будет означать, что человек способен работать вопреки своей лени и различным отвлекающим моментам, делая то, что должно быть сделано.

Развитие самодисциплины и самоорганизации является одной из важных задач процесса обучения информатическим дисциплинам для получения в итоге положительных результатов. Как мы добивались решения этой задачи? Регулярный контроль выполнения домашних заданий, проверка конспектов практических занятий и частые устные опросы на занятиях по дисциплине «Основы информатики» способствовали выработке у иностранных слушателей ответственного отношения к обучению, и, как следствие, навыков самоорганизации и самодисциплины.

Особенность следующей группы (англоговорящие слушатели африканских стран) — повышенная реакция на «опасность». Повышенное чувство опасности часто связано с повышенной чувствительностью, которая влечет восприятие даже неопасных ситуаций как нападения и соответствующую реакцию на них в виде отрицательных эмоций. С одной стороны, отрицательные эмоции являются фактором активизации учебно-познавательной деятельности, с другой стороны, их длительное воздействие негативно влияет на процесс мышления и может привести к снижению эффективности обучения. В то же время постоянные положительные эмоции в процессе обучения, в свою очередь, также могут нанести вред: они расхолаживают, ослабляют эмоционально-волевые усилия обучающегося, снижают активность мыслительной деятельности. Таким образом, преподаватель должен управлять процессом обучения так, чтобы создавать комфортный для слушателей эмоциональный фон, удерживая определенный эмоциональный баланс.

Доброжелательное отношение к обучающимся данной группы и внимание со стороны преподавателя на занятиях по основам информатики помогало смягчить и минимизировать негативные проявления повышенной реакции на «опасность». Открытость и мягкость в общении с иностранными слушателями, одобрение достигнутых результатов при изучении отдельных тем курса помогало наладить контакт с данной аудиторией.

Рассматривая следующую группу обучающихся — франкоговорящих африканских слушателей — необходимо отметить их открытость и контактность в общении. Эти качества подразумевают умение адекватно воспринимать новые сведения, ситуации и людей, даже если они

принципиально новые и необычные. Открытость личности к общению, а значит, и к обучению, способствует более успешному протеканию процесса усвоения нового. С этими слушателями мы также использовали позитивно окрашенную коммуникацию. Результаты проявляли себя незамедлительно.

Слушатели Юго-Восточной Азии существенно отличаются от всех рассмотренных групп более высоким уровнем самоконтроля и дисциплины, замкнутостью и относительной неконтактностью, постоянным контролем своих эмоций и спокойным восприятием перемен. Хорошее усвоение ими новых знаний во многом зависит от внимания, а внимание является своего рода показателем самоконтроля, свидетельствующим о наличии произвольности процессов обучения. Замкнутость и неконтактность слушателей проявляется в отсутствии стремления к активному общению, сдержанности в общении, что отрицательно влияет на успешность освоения навыков разговорного русского языка.

Для решения данной проблемы при изучении дисциплины «Основы информатики» преподаватели предлагали устно обсудить сложные вопросы по изучаемой дисциплине, задавали вопросы «на смысл», которые активизировали русскоязычную речь и групповое обсуждение. Уравновешенность слушателей данной группы, их спокойное восприятие инноваций помогало им соответствовать предъявляемым требованиям. Устойчивость поведенческих проявлений облегчала работу преподавателя, а мотивация их личных достижений в овладении новыми знаниями дополнительно активизировала процесс учения. В данном случае нами использовались самостоятельные виды работы по освоению информационных технологий, т. к. данный метод предполагает индивидуальную активность самих обучаемых. Однако контроль выполнения самостоятельных заданий все равно был необходим, как и при работе с другими группами слушателей.

Слушатели арабских стран Ближнего Востока характеризуются в первую очередь открытостью в общении и отсутствием боязни критики. Открытость позволяла использовать в работе с данной группой обучающихся дискуссионные методы, которые основаны на общении и организационной коммуникации участников в процессе обучения. Дискуссионные методы могут быть реализованы в виде диалога участников

или групп участников, сократовской беседы, групповой дискуссии или «круглого стола», анализа конкретной ситуации, «мозгового штурма» или других.

Общение с данной группой слушателей мы организовывали таким образом, чтобы избежать всех «острых углов» и неприятных моментов, общение было максимально тактичным и деликатным. В процессе обучения основам информатики слушателей данной группы преподаватели отмечали успехи, достигнутые отдельными обучающимися и не акцентировали внимание на неудачах других, т. к. критика данной категорией обучающихся воспринимается болезненно.

Одной из главных задач, которые решали преподаватели при обучении иностранных слушателей дисциплине «Основы информатики», являлась задача их подготовки к дальнейшему обучению в академии. Таким образом, в процессе изучения дисциплины «Основы информатики» было необходимо обеспечить усвоение слушателями такого объема базовых понятий, который позволит им без проблем освоить дидактические единицы изучаемых позднее информатических дисциплин. Эффективным средством в решении этой задачи стал тестовый контроль знаний. При составлении тестов по дисциплине «Основы информатики» для нас важно было обеспечить соответствие содержащихся в них вопросов источникам информации, которыми пользуются обучающиеся при подготовке к тестированию. Одним из главных критериев качества тестовых заданий в данном случае являлась их однозначность — формулировка вопроса, терминология, графические обозначения и иллюстрации должны быть однозначно поняты и не иметь двойной трактовки.

Нам было важно добиться преемственности в изучении информатических дисциплин иностранными слушателями, которое продолжается на 1 курсе в рамках освоения дисциплины «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности». Эта дисциплина относится к базовой (обязательной части) ФГОС и является предметом особого внимания преподавателей. В настоящее время специально для иностранных слушателей 1 курса факультета следователей кафедрой информатики и математики Волгоградской академии МВД РФ совместно с

кафедрой информационного обеспечения ОВД Ростовского юридического института МВД России разрабатывается электронный учебник по дисциплине «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности». Основные трудности, возникшие у преподавательского состава при написании данного учебника, связаны с высокой наукоемкостью учебной информации по дисциплине. В то же время необходимость максимального упрощения формулировок в данном учебнике не должна отражаться на научном стиле изложения, а также непосредственно на содержании формулируемых понятий, достичь чего достаточно трудно. Работа продолжается и в настоящее время.

Подводя итог сказанному, можно сделать следующие выводы:

1) обучение информационным технологиям иностранных слушателей на подготовительном курсе должно строиться в тесной взаимосвязи с процессом их обучения русскому языку;

2) при отборе содержания и методов обучения информационным технологиям необходимо учитывать национальные особенности выделенных групп слушателей;

3) методика обучения информационным технологиям иностранных слушателей на подготовительном и первом курсах должна обладать характеристиками преемственности.

Список библиографических ссылок

1. Стародуб В. В. Актуальные проблемы языковой подготовки иностранных студентов к обучению в техническом вузе // Международное образование в начале XXI века. М., 2005. Ч. 1. С. 275—279.
 2. Зверев Н. И. Предуниверситетская подготовка иностранных учащихся в новых условиях. Вестник ЦМО МГУ. 1997. Вып. 1.
 3. Филимонова Н. Ю., Годенко А. Е. Предвузовская подготовка иностранных учащихся в рамках непрерывного образования // Международное образование в начале XXI века. М., 2005. Ч. 1. С. 50—57.
 4. Ходякова Н. В. Ситуационно-средовой подход к проектированию личностно развивающих образовательных систем: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Волгоград, 2013. С. 42.
 5. Иванова М. И. Социально-педагогическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России: дис. ... д-ра псих. наук. СПб., 2001. С. 353.
- © Дусева Н. Ю., 2014